

netzwerk BABYLON

Herausgegeben von
Andreas Wachter und Almuth Paier
Edited by

BABYLON network



Sponsored by European Commission

Impressum

Eigentümer:
(Owner) Österreichische Gesellschaft für Sprachheilpädagogik - "Netzwerk Babylon"
A-1030 Wien, Landstraßer Hauptstraße 146, Tel. (0043) 01/718 52 13

Herausgeber:
(Editor) Mag. Andreas Wachter
A-1050 Wien, Margaretengürtel 122/1/R2
E-Mail: andreas.wachter@chello.at

Almuth Paier
A-1150 Wien, Märzstraße 33/19
E-Mail: apaier@visto.com

Layout & Cover: Josef Jantsch
A-1200 Wien, Forsthausgasse 16-20/5/15
E-Mail: jo.jan@aon.at

Übersetzung:
(Translation) Mag. Manuela Hafner
A-1220 Wien, Soldanellenweg 4/14
E-Mail: 9005724@unet.univie.ac.at

Christine Kinsperger
A-1190 Wien, Rodlergasse 24/5
E-Mail: kinsperger@netway.at

Druck:
(Print) Typographische Anstalt, A-1190 Wien, Muthgasse 68

Published: August 2000

netzwerk BABYLON

**Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
Co-worker**

BABYLON network

Paul Catherall, United Kingdom; Christiane Grümmer, Deutschland; Nadja Grüschow, Deutschland; Claudia Haslauer, Österreich; Josef Jantsch, Österreich; Almut Kochan, Deutschland; Gabriela Krümmel, Deutschland; Marina Mikulajova, Slovakia; Deirdre Martin, United Kingdom; Carol Miller, United Kingdom; Doris Mols, Deutschland; Fabio Polly, Österreich; Karina Prohaska, Österreich; Petra Schimmel, Österreich; Birgit Schröder, Deutschland; Veronika Struck, Deutschland; Gudrun Schützelhofer, Österreich; Maria Vösenhuber, Österreich

Contents

Preface	6
<i>Paul Catherall</i> Describing severe and complex language disorders in the United Kingdom - the assessment process in a specialist school	9
<i>Karina Prohaska (Translation: Isobel Hazelwood, Paul Catherall)</i> Working with a child with delayed speech development in a speech and language therapy class	30
<i>Christiane Grümmer, Birgit Schröder (Translation: Christine Kinsperger)</i> Enhancing phonological development in a case of slow language learning	44
<i>Almut Kochan (Translation: Christine Kinsperger)</i> History of a stuttering therapy of primary school students at the "Sprachheilschule Zitzewitzstraße"	62
<i>Maria Vösenhuber (Translation: Isobel Hazelwood, Paul Catherall)</i> Working with Children with Fluency Disorders	80
<i>Deirdre Martin, Carol Miller</i> A case study of Freddy	97
<i>Claudia Haslauer (Translation: Isobel Hazelwood, Paul Catherall)</i> Juvenile Hyperfunctional Dysphonia	108
<i>Veronika Struck, Doris Mols (Translation: Christine Kinsperger)</i> Breathing and voice disorders of children Example of a functional dysphonia	122
<i>Paul Catherall, Deirdre Martin, Carol Miller</i> Provision for children with language and communication difficulties in the United Kingdom	135
Index	144

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	7
<i>Paul Catherall (Übersetzung: Manuela Hafner)</i> Die Beschreibung schwerer und komplexer Sprachstörungen in Großbritannien - der Assessmentprozess (das Aufnahmeverfahren) an einer Spezialschule	8
<i>Karina Prohaska</i> Die Arbeit mit einem sprachentwicklungsverzögerten Kind in einer Sprachheilklasse	31
<i>Christiane Grümmer, Birgit Schröder</i> Förderung phonologischer Entwicklungsprozesse im Rahmen einer Sprachentwicklungsverzögerung	45
<i>Almut Kochan</i> Verlauf einer Stottertherapie im Grundschulbereich an der "Sprachheilschule Zitzewitzstraße"	63
<i>Maria Vösenhuber</i> Arbeit mit redeflussgestörten Kindern	81
<i>Deirdre Martin, Carol Miller (Übersetzung: Manuela Hafner)</i> Eine Fallstudie über Freddy	96
<i>Claudia Haslauer</i> Juvenile hyperfunktionelle Dysphonie	109
<i>Veronika Struck, Doris Mols</i> Kindliche Atem- und Stimmstörungen Fallbeispiel einer funktionellen Dysphonie	123
<i>Paul Catherall, Deirdre Martin, Carol Miller (Übersetzung: Manuela Hafner)</i> Förderung von Kindern mit Sprach- und Kommunikationsschwierigkeiten in Großbritannien	134
Index	145

"Durch die Geschwindigkeit und Natürlichkeit, mit der sich die meisten Kinder gesprochene und geschriebene Sprache aneignen, kann es uns passieren, dass wir die enorme Größe der intellektuellen Aufgabe unterschätzen, der diese Kinder gegenüberstehen, und dadurch auch die Aufgabe jener, die versuchen, beim Sprechenlernen auftretende Probleme zu beseitigen."

David Crystal

Preface

This book is the result of the international project "Network Babylon", in which the "Zentrum für Sprachheilpädagogik" – Wien, the "University of Birmingham" and the "Sprachheilschule Zitzewitzstraße" - Hamburg participated under the coordinating guidance of the "Österreichischen Gesellschaft für Sprachheilpädagogik". The goal of our working group consists in presenting the individual approaches to speech therapy of specialists from various countries.

These highly complex topics - work with lingually slowly developing children or children with a disturbed volubility or voice - have been covered in numerous books. We therefore want to abstain from trying to enumerate all related approaches, theories, and methods of implementation. Considering the vast range of the subject, it would be equally futile to attempt a presentation of lingual abnormalities and the related gamut of definitions and classification systems. We have therefore decided to take individual cases as an approach of presenting the work of speech therapists. These cases serve as very authentic examples for both theoretical approaches and practical implementations. For this reason, we have also abstained from comparing the various contributions and from evaluating the various methods.

However, there is one common denominator to all our examples that we want to highlight: in all examples, the child is the entity that stands in the center of the reflections and efforts, no matter the frame of circumstances set by country or region.

We want to give thanks to all the members of the working project "Network Babylon" for their rich and constructive co-operation. The international exchange of knowledge is a great asset to our work.

We also thank the "European Committee" for granting us financial support through the Comenius project and for carrying a great part of the printing costs.

August 2000

Andreas Wachter, Almuth Paier

"The speed and naturalness with which most children pick up spoken and written language can fool us into underestimating the enormity of the intellectual task which faces them, and thus the enormity of the task facing those who have to solve learning problems when they arise."

David Crystal

Vorwort

Das vorliegende Buch ist das Arbeitsergebnis des internationalen Projekts "Netzwerk Babylon" an dem sich das „Zentrum für Sprachheilpädagogik“ – Wien, die "University of Birmingham" und die "Sprachheilschule Zitzewitzstrasse" - Hamburg unter der Koordination der "Österreichischen Gesellschaft für Sprachheilpädagogik" beteiligt haben. Das Anliegen unserer Arbeitsgruppe ist es, mit dieser Publikation persönliche sprachheilpädagogische Zugänge von Fachleuten verschiedener Länder zu veröffentlichen.

Zu diesen hochkomplexen Themen – der Arbeit mit sprachentwicklungsverzögerten, redefluss- oder stimmgestörten Kindern – sind bereits unzählige Bücher geschrieben worden. Es war daher nicht unsere Intention, eine Zusammenfassung aller Ansätze, Theorien und praxisrelevanter Umsetzungsmöglichkeiten zu geben. Das Spektrum an sprachlichen Störungsphänomenen und die damit verbundene Fülle an Definitionen und Therapieansätzen hätte sich in der zur Verfügung stehenden Zeit nicht umfassend darstellen lassen. Wir haben uns daher entschieden, anhand von Fallbeispielen Einblicke in die Arbeit von Sprachheilpädagoginnen und Sprachheilpädagogen zu geben. Sie zeigen theoretische Ansätze und praxisorientierte Umsetzungsmöglichkeiten auf sehr authentische Weise. Es ist deshalb auch bewusst darauf verzichtet worden, die einzelnen Beiträge miteinander zu vergleichen oder die verschiedenen Arbeitsansätze und -methoden zu bewerten.

Eine Gemeinsamkeit möchten wir aber herausstellen: in allen Beiträgen steht immer das Kind in seiner Gesamtheit im Mittelpunkt aller sprachheilpädagogischer Überlegungen und Bemühungen, unabhängig von länderspezifischen oder regionalen Besonderheiten.

Wir danken an dieser Stelle allen Mitgliedern der Arbeitsgruppe "Netzwerk Babylon" für die engagierte und konstruktive Zusammenarbeit. Der internationale fachliche Austausch stellt eine große Bereicherung unserer Arbeit dar.

Unser Dank gilt auch der "Europäischen Kommission", die uns im Rahmen des Comenius Projekts finanziell unterstützt und einen Großteil der Druckkosten übernommen hat.

August 2000

Andreas Wachter, Almuth Paier